

## Enklitische Pronomen

Wie wir bis jetzt gelernt haben, kann man durch die Kombination eines Personalpronomens und einer Ezāfe-Verbindung Possessivformen bilden:

مادر من ، خود او

Im Persischen werden jedoch häufiger Possessivendungen benutzt. Diese Endungen werden direkt an das entsprechende Substantiv gekoppelt:

مادرم ، خودش

### Possessivendungen

م -am	1.Pers. Sg.	مان -emān	1. Pers. Pl.
ت -at		تان -etan	
ش -aš		شان -ešān	

Die Personalsuffixe lassen sich auch wie in ihrer Possessivfunktion (مادرم ، خودش) mit einer Präposition oder mit dem Verb kombinieren. Auch hier können sie die Personalpronomen ersetzen und somit den Grad der Hervorhebung vermindern.

### a- Mit Präpositionen:

Die Kombination **Präposition + Personalsuffix** ist vorwiegend in der gesprochenen Sprache geläufig:

von mir	( از من )	ازم
dir gegenüber	( روبروی تو )	روبرویت
darunter	( زیر آن )	زیرش
bei uns	( پیش ما )	پیشمان
(nahe) bei Ihnen	( نزدیک شما )	نزدیکتان
für sie	( برای شما )	برایشان
zu mir , mir	( به من )	به ام ، بهم

An die beiden Präpositionen بی und بدون können keine Personalsuffixe angefügt werden.

### b- Mit Verben:

Die enklitischen Pronomen haben eine Objektfunktion, wenn sie an ein Verb angefügt werden. Die Kombination **Verb + Personalsuffix** kommt sehr häufig in der gesprochenen Sprache sowie in der Dichtung vor. In der Schriftsprache wird sie vermieden.

Er liest es.	آن را می خواند .	می خواندش .
Ich habe dich nicht gesehen.	تو را ندیدم .	ندیدمت .
Er sah uns.	او ما را دید .	دیدمان .

\* Bei komplexen Verben sowie bei Verben, die mit einem Präverb versehen sind, fügt man die Personalsuffixe:

- **entweder** an den nicht-Verbalen Bestandteil an:

Er findet uns nicht.	او ما را پیدا نمی کند .	او پیدایمان نمی کند .
Ich habe sie zurückgegeben.	آنها را پس دادم .	پسشان دادم .

- **oder**

wenn auch seltener –an das Funktionsverb:

Nimm die hier weg! . اینها را از اینجا بردار . از اینجا بردارشان !

❖ In den obigen Beispielen tritt das Personalsuffix als direktes Objekt auf. Es kommen aber auch Fälle vor, in denen es ein indirektes Objekt vertritt:

Hast du mir den Schlüssel zurückgegeben?

کلید را پس م دادی ؟ ( کلید را به من پس دادی ؟ )

Wenn Sie möchten, werde ich Ihnen die Bilder zeigen.

اگر بخواهید عکس ها را نشانتان می دهم .  
(اگر بخواهید عکس ها را به شما نشان می دهم .)

### Unpersönliche Verben + enklitisches Pronomen

❖ Eine weitere Aufgabe übernehmen die Personalsuffixe bei der Bildung einer Art von komplexeren unpersönlichen Verben.

Die unpersönlichen komplexen Verben bestehen aus einem Funktionsverb, einem nicht-verbale Teil und dem Personalsuffix.

**Das Verb bleibt in allen Personen in der Form der 3. Person Singular .**

Z.B.:

gefallen

خوش آمدن

missfallen, nicht gefallen      بد آمدن

Bei diesen zwei Verben verwendet man immer vor dem Objekt die Präposition از :

Diese Stadt gefällt ihm sehr.	(او) از این شهر خیلی خوشش می آید .
Dieser Film gefällt uns nicht.	(ما) از این فیلم بدمان می آید .
Das gefällt mir sehr.	(من) از این کار خوشم می آید .
Gefällt Ihnen diese Kleidung nicht?	شما از این لباس خوشتان می آید ؟
Meine Arbeit(Tat) missfällt dir.	تو از کار من بدت می آید .

Weitere Verben:

Ich musste lachen.	(من) خنده ام گرفت .
Sie mussten lachen.	(شما) خنده تان گرفت .
Können Sie bei diesem Lärm (ein)schlafen?؟	(شما) با این سر و صدا خوابتان می برد؟؟
Ich vergesse es.	(من) از یادم می رود .
Du vergisst.	(تو) از یادت می رود .
Ich erinnere mich an etwas.	(من) به یادم می افتد .
Wir erinnern uns an etwas.	(ما) به یادمان می افتد .

- Ähnlich in Verbindung mit den Verben بودن oder شدن :

Ist Ihnen nicht kalt?	(شما) سردتان نیست ؟
Mir ist nicht kalt.	(من) سردم نیست .
Ich hatte Hunger.	(من) گرسنه ام بود .
Wir hatten Hunger.	(ما) گرسنه مان بود .

Diese unpersönlichen Verben drücken in der Regeln eine seelische oder körperliche Verfassung aus.